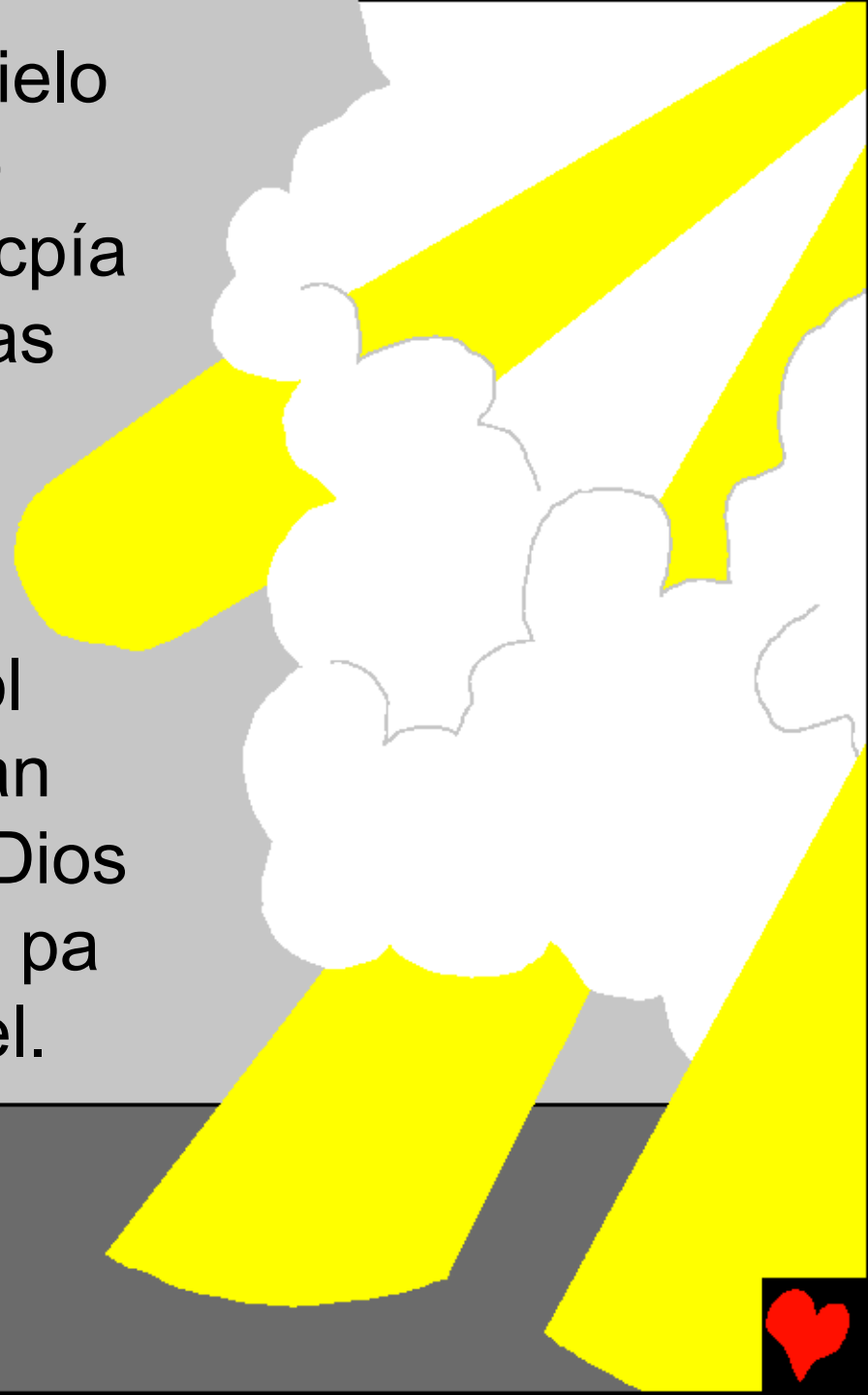


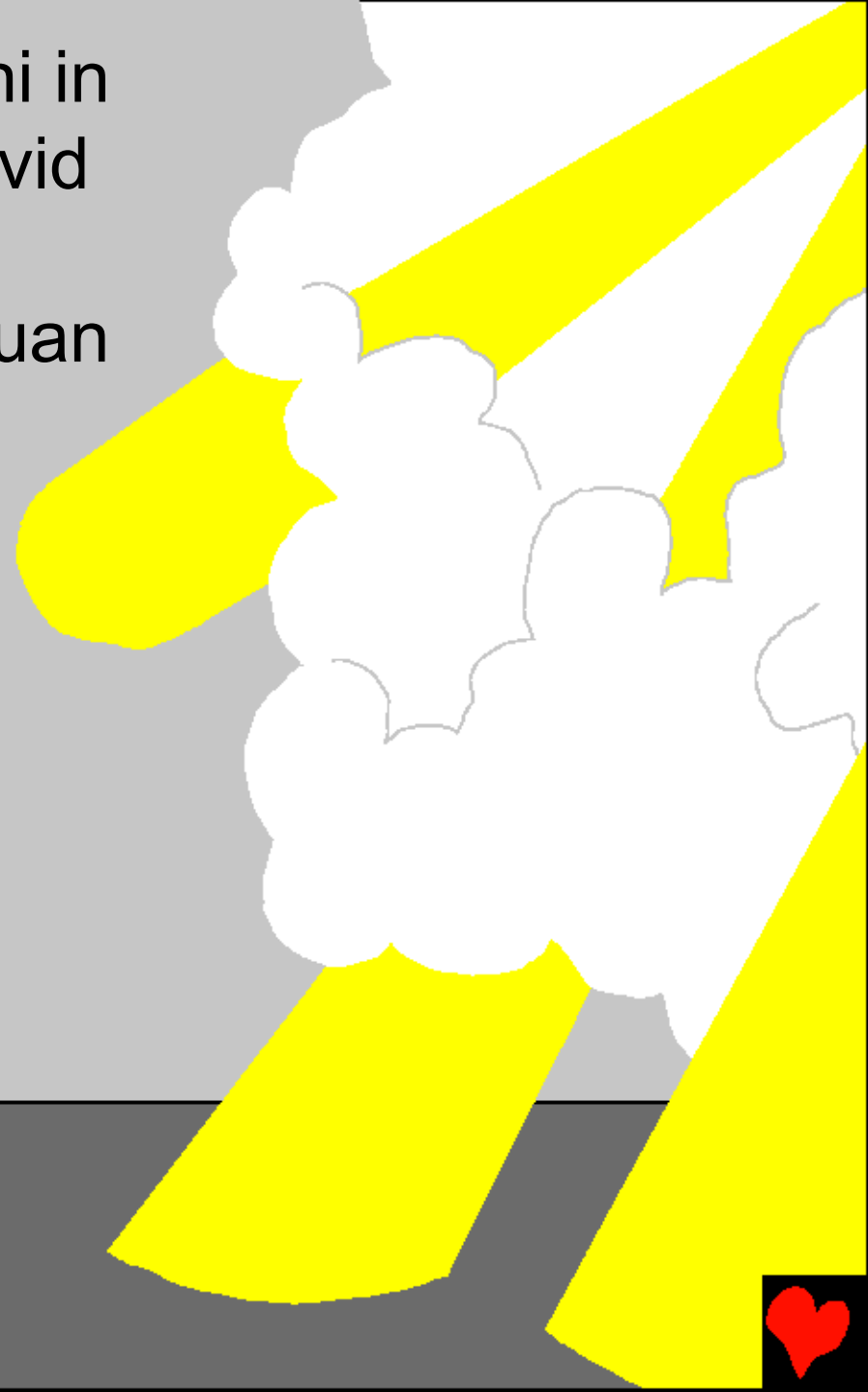
Pa in mesli chicuase quiman pilhuaya Elisabet,
quitilanic Dios in lanahuatini Gabriel pa se caltilan
itoca Nazaret pin lalticpan Galilea. Quitilanic pa quitas
se sihual yancuic motocaya María. Yahuiaya
monamicti María ca se lacal motocaya José. Yihual
José yec imiahuil in hué David hual yulini pa yina.



Cuaquinon in ilanahuatini in cielo
(ilhuicac) quilic: —María, amo
ximomajti, pampa tehual tía ticpía
len niman cuali hual mitzmacas
Dios. Axcán, tipilhuas huan
ticpías se xolol huan
tictocayaltis Jesús. Yihual
yes hué, quitocayaltisqui ixolol
in niman hué hual chanti niman
míac pa pani pin cielo. Huan Dios
in Tata quimacas ilahuelitlisli pa
huelitis ca yehuanten pa Israel.



Cayas yojque quinami quipiani in
lahueliltilisli pa yina in hué David
hual yec itajtzin motajtzitzían,
yihual yulini niman pa yina. Huan
tehual moxolol huelitis ca
yehuanten ilacames Jacobo,
cate yehuanten pa Israel,
huan amo quiman lamis
ilahueliltilisli yihual.



Cuaquinon María quilajlanic in
lanahuatini, quilic: —¿Quinami huil
nechpanus inon? Pampa amo
nicpía nolahuical. Quinanquilic in
lanahuatini, quilic: —Hualas
in Espíritu Santo
mopan, huan
ilahueliltilisli yihual
hual chanti niman
pa pani pin cielo
mitzyahualus
quinami ilasehuán

se mextemil.



Yojque mitzhueliltis pa
ticlacatiltis. Pampín, in se hual
lacatis pa tehual cayas lalalili pa
quichías Dios ilachihualisli
niman hué, quilalilic pa
cayas pa yihual pan
lalticpan. Pampín,
quitocayaltisqui
ixolol Dios.



Pa in tonalijmes ejsehuic uyac María pa se
caltilan pin lalticpan Judea, pin lali pani.
Calaquic pa ichan Zacarías huan quipialtic
Elisabet. Huan yojque
panuc quiman Elisabet
quicaquic quipialtic
María, cuaquín
tzicuinic in xolol laijtic
capa iyolo Elisabet,
quitemiltic Elisabet in
Espíritu Santo.



Cuaquinon ca se lajtol chicahuac,
quitzajtzilic: —Dios mijchihuilic míac
hual niman cuali. Yoje míac amo quiman
quinchihuilic moxtin oc
sequin sihuames. Huan
Dios quichihuilis
moxolol lachihualisli
hué, hual amo
quinchihuilis oc
sequin, pampa
quipías mochi
lasojlalisli pa in
lalticpan huan pin

cielo.



Axcan, yoje unca quinami lacatic Jesucristo. María, se
sihual yancuic hual yahuiaya
ye inantzin, yahuiaya
monamicti ca José. Huan
ayamo yuliloaya quinami
ilahuical ca isihua
quiman quitaje
pampa yahuiaya
quipía se xolol
María pan ipampa in
Espíritu Santo.



José hual yahuiaya ye ilahuical
yec se lacal cuali huan
yultiahuiaya quichihuilijtataya
moxtin in hual cuali.

Huan amo
quinequiaya pa moxtin
quipinahuilijtinemilosquiaya
María. Pampín quijtuc pa
iyolo pampa yahuiaya
quicahua huan amo
yahuiaya quimachiltili inon
amaqui.



Huan quinami quijtutataya pa iyolo yihual in hual yahuiaya quichía, xiquita, cochic José. Cuaquín nestic capa yihual se ca ilanahuatinijmes Dios pin cielo (ilhuicac), quitac quitemictataya, quilijtataya: —José, tel imiahuil David, amo xiquijtu pa moyolo pampa amo unca cuali pa ticanas María pa yes mosihua, (pampa in Espíritu Santo quilalilic ca laijtic María in hual quilacatiltis).



Huan yahui quipía se xolol lacal. Tictocayaltis
Jesús, pampa yihual quinquixtilis inminlaijlaquisli
yehuanten hual cate iyaxca. Yoje
quilic ilanahuatini in cielo.



Ejsac José, quichíac quinami quilic in Tata ilanahuatini pin cielo. Canac María pa yes isihua. Yuliloaya pin se cali yehuanten omenten. Ma yoje, José amo yulic ca yihual quinami ilahuical pa innojen tonalijmes hual ayamo lacatic ixolol María. Quiman lacatic in xolol, José quitocayaltic Jesús.



Cataya pa innojen tonalijmes in hué niman hué hual
motocaya César Agosto quichijchihuac se lajtol pa
quichihualosquiaya se
ilapuhualisli moxtin hual
umpa chantiloaya
pa mochi in lali.



Huan yahuiloaya moxtin pa cayalosquiaya lasaluli pa in lasalulisli. Mochi sejse uyac pa in caltilan capa moxtin itajtzitzían lacatijque huan yulinijme.



Huan José noje uyac pa inmincaltilan itajtzitzían hual
cataya pin ilomera (itepetilan) in lalticpan Judea.

Quisac pin caltilan tipichin
Nazaret pin lalticpan
Galilea, huan
panquisac pa
Judea pa



icaltilan
tipichin David,

in caltilan itoca Belén.



José yec imiahuil David, pampín uyac pa Belén.
Huan lamiaya monamicti ca María hual pilhuatataya,
amo huejcahuasquiaya pa
lacatis ixolol. Huan José
uyaje pa yesi
lasaluli pin
lasalulisli.



Cataloaya pa Belén,
huan ajsic in tonali pa
lacatis ixolol María.



Huan lacatic pan yihual se xolol lacal, ca yihual
quipehualtic in xolomes hual quilacatiltic María.
Quiliaruc ca se tzotzomajli huan
quitecac pan se sacalera
lanechiculi
laijtic se
lacomultic
capa

lacualoaya in burros.



Yojque quichíac María pampa amo cataya capa huil
mosehuilosquiaya pin cali.



Huan cataloaya lacames hual quinmiztataloaya
inminborregos pa layúa pin ixlahuitos itejtenco Belén.
Huan nestiquisac inminlaixpan
yehuanten ilanahuatini in

Tata,
quisac pin
cielo (ilhuicac).



Huan laixpelatiquisac ilaixpelalisli chicahuac in Tata
quinyahualujtataya, huan momajmajtisque míac.



Huan in lanahuatini quinmilic: —Amo ximomajtican.
Xiquitacan, nehual nihuala pa annimitzlamachiltis
se lamachiltisli cuali hual

anmitzmacas míac paquilisli,
huan in
lamachiltisli
cayas pa
moxtin. Axcan
anmitzlatatilic

axcan se hual
anmitzquixtis pin
polehuilisli.



Unca CRISTO in Tata, lacatic pa icaltilan David. Axcan
annimitzilía quinami anquitas. Anquitemus huan
anquitas se xolol iliarujtica ca se

tzotzomajli huan lastica pan
se sacalera
pan se
lacomultic
calijtic capa

lacualo in burros.



Jan ajnaxcan ca in lanahuatini nestiquisajque míac
oc sequin ilanahuatinijmes in cielo,
quiitutataloaya lajtomes huejué pa
Dios, . . .



. . . quijtuje: ¡Xiquitucan lajtomes huejué huan
cuajcualtichin pa Dios hual chanti niman
pa pani pin cielos, . . .



... huan pan in lalticpan ma yulican ca mosehuilisi
quipixticate in hual Dios quinmacasquiaya
yehuanten hual yihual quinpilía
paquilisi!



Cuaquín in lanahuatinijmes quinchahuajque innojen
lacames hual quinmitaloaya inminborregos, uyaje pin
cielo. Huan moilijque in lacames se ca oc se, quilijque:
—Ma tiacan pa Belén pa tiquitasqui in hual axcan
panuc, hual in Tata
techlamachiltic.



Cuaquín uyaje ejsejtataloaya, latemujque huan
quinmitajque María huan José huan in xolol lastataya
pan se sacalera capa lacuanijme in burros.

Quinmitajque in yeyenten, quinlamachiltijque in hual
ilanahuatini in cielo (ilhuicac) quinmilic inahuac in
xolol.



Lacatic Jesús pin
caltilan Belén pin
lalticpan Judea.
Lacatic pa innojen
tonalijmes
quiman

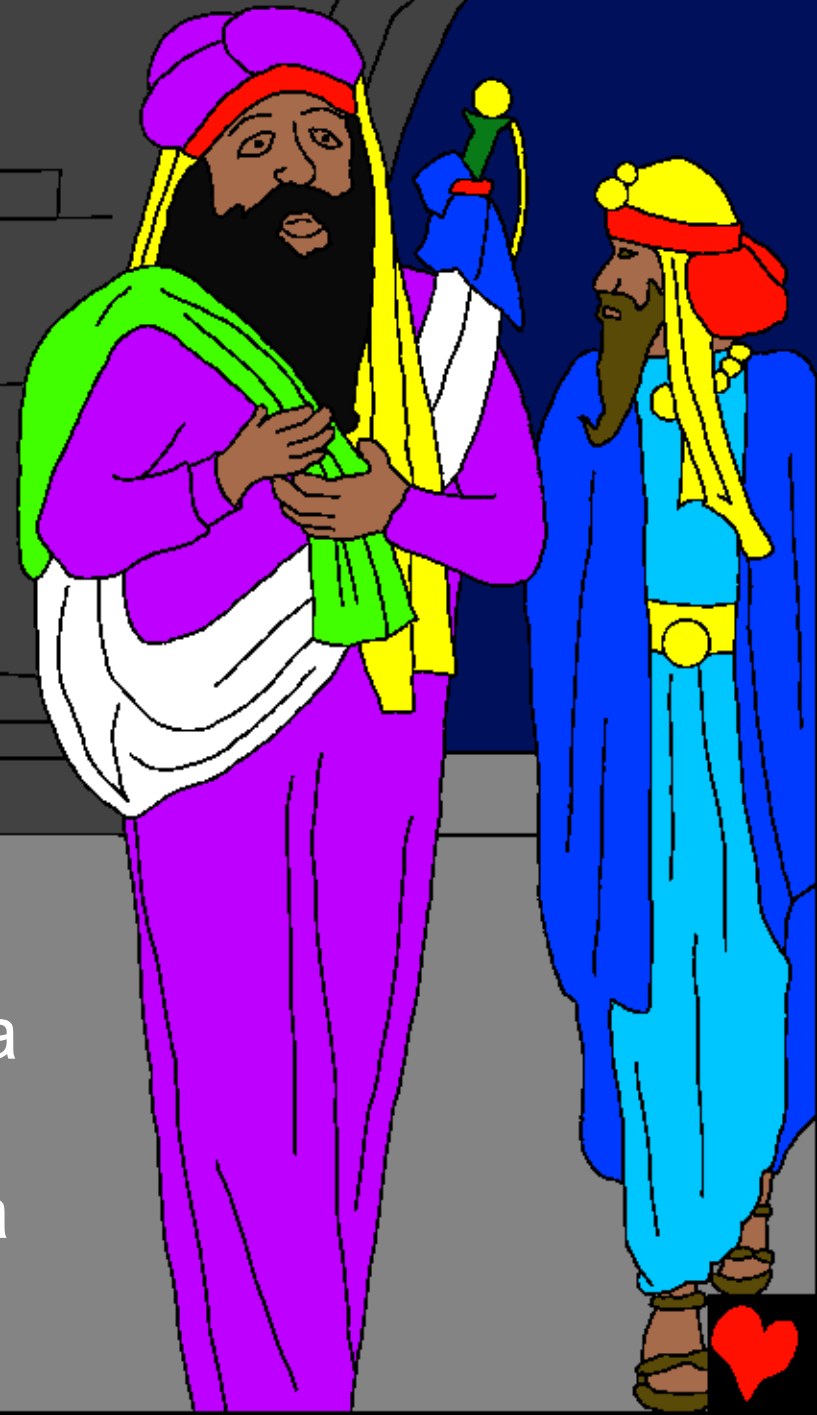
Herodes yec inminhué in judíos.
Huan ajsije pa in caltilan hué
Jerusalén lacames hual
quimatiloaya niman míac.
Chantiloaya pa se lali huejca hual
unca capa quisa in tonali.



Quilajlanije:

—¿Capa unca
yihual hual lacatic,
yihual hual inminhué
in judíos?
Ticmatilo

pampa lacatic, pampa tiquitaje
yihual ilucero (isilalin) nepa capa
quisa in tonali. Ca in ticmatilo
pampa lacatic, huan tihualaje pa
ticmolancuacuetzilisi —quilije.



Cuaquinon Herodes Iatilanic
pa hualalosquiaya in
huéjueyenten,
quinnahuatic pa yoje
amaqui quimatisquiaya
quiman hualaje. Huan
quinlajlanic ca míac lajtomes
jan quiman nestic in lucero
(silalin), huan yehuanten
quilije quiman nestic.



Cuaquinon quinmilic:
—Xiacan, xictemucan cuali
pa anquitas in xolol.
Xictemucan yoje quinami
anquimati anlatemúa.
Quiman anquitas,
xinechmachiltican pa
yojque nehual nías
nicmolancuacuetzilis
noje —quinmilic. Cuaquinon
quintilanic pa
Belén.



Canaje ojli in huéjueyenten quiman quicaquiye in hual
quinmilic in hué. Cuaquinon nestic in lucero (silalin)

hual quitaje quiman cataloaya pa
inminlali hual unca capa quisa
in tonali. Quinlaicanac in silalin,
uyajtíac huan ajsic moquetzac
ca pani pin cali
capa cataya in xolol.



Calaquije pin cali calijtic huan quinmitaje in xolol ca
María inantzin. Cuaquinon quimolancuacuetzilije huan
quimahuisuje in xolol. Huan quilapuje
inminxotopajmes capa
quihualicatihualaje len ipatiaya
míac. Quimacaje oro huan
ajuialisli huan je
altzindi hual ajuíac,
itoca mirra.



Cuaquinon pan ipampa lajtemiquilisli Dios quinmilic pa
camo mocuepasi capa Herodes. Pampín canaje oc se
ojli pa mocuepasi pa inminlali.



Huan quiman quisaje in
huejueyenten, nestic
ilanahuatini toTata pin
cielo ca José. Nestic pan
ipampa lajtemiquilisli,
quilic: —Ximoquetza,
xiquinhuica in xolol huan
inantzin, xicholucan pa
in lali Egipto.



Xichantican umpa huan
quiman panusi tonalijmes
nimitzilis pa anmocuepas.
Xicholucan, pampa Herodes
axan yahui quitemúa in xolol
pa quimictis. Cuaquinon
pa in layúa moquetzac
José, quinhuicac in xolol
huan inantzin, quisaje
cantiaje ojli



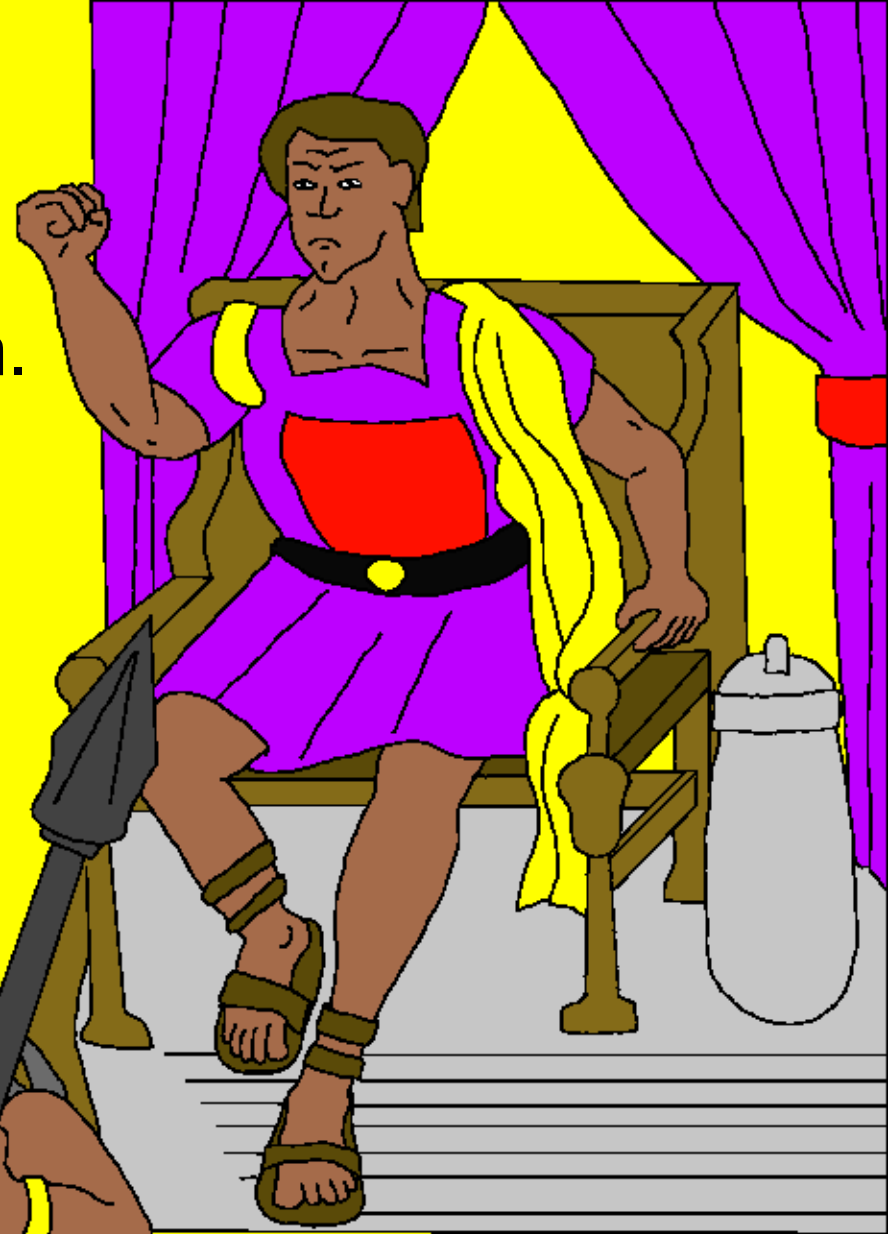
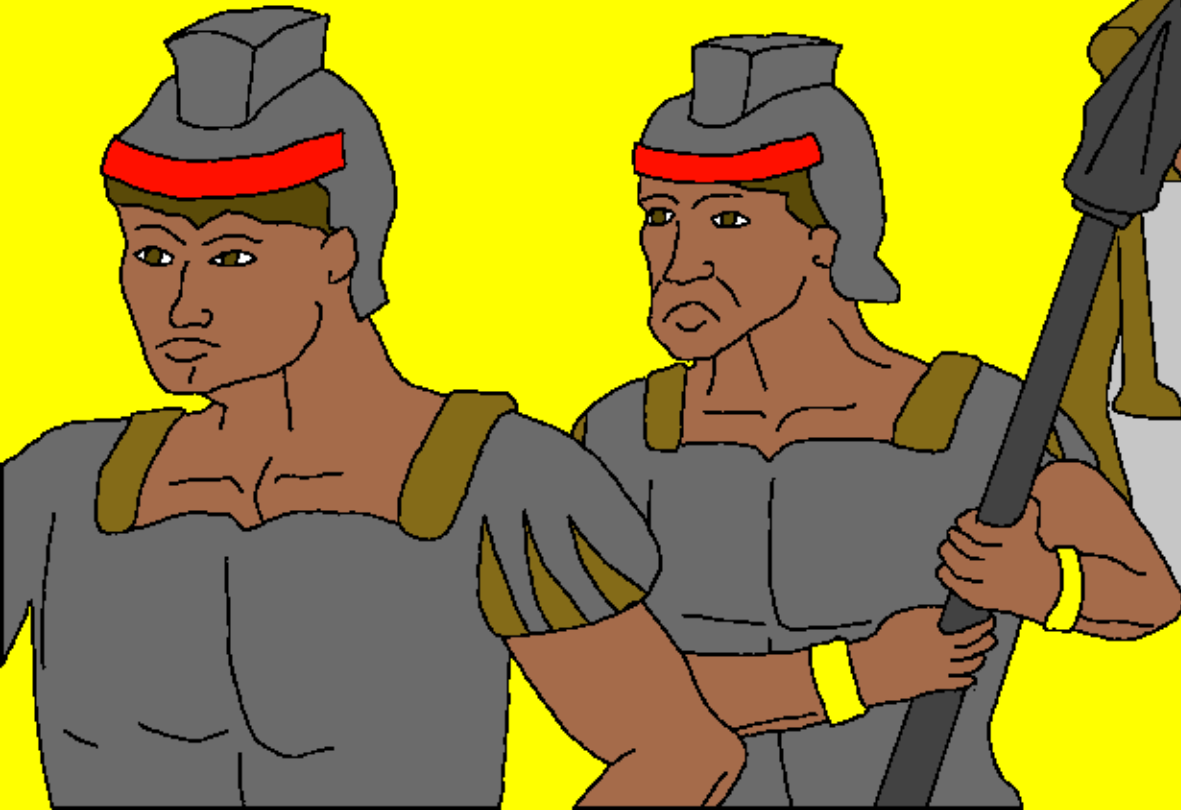
pa in lali Egipto.



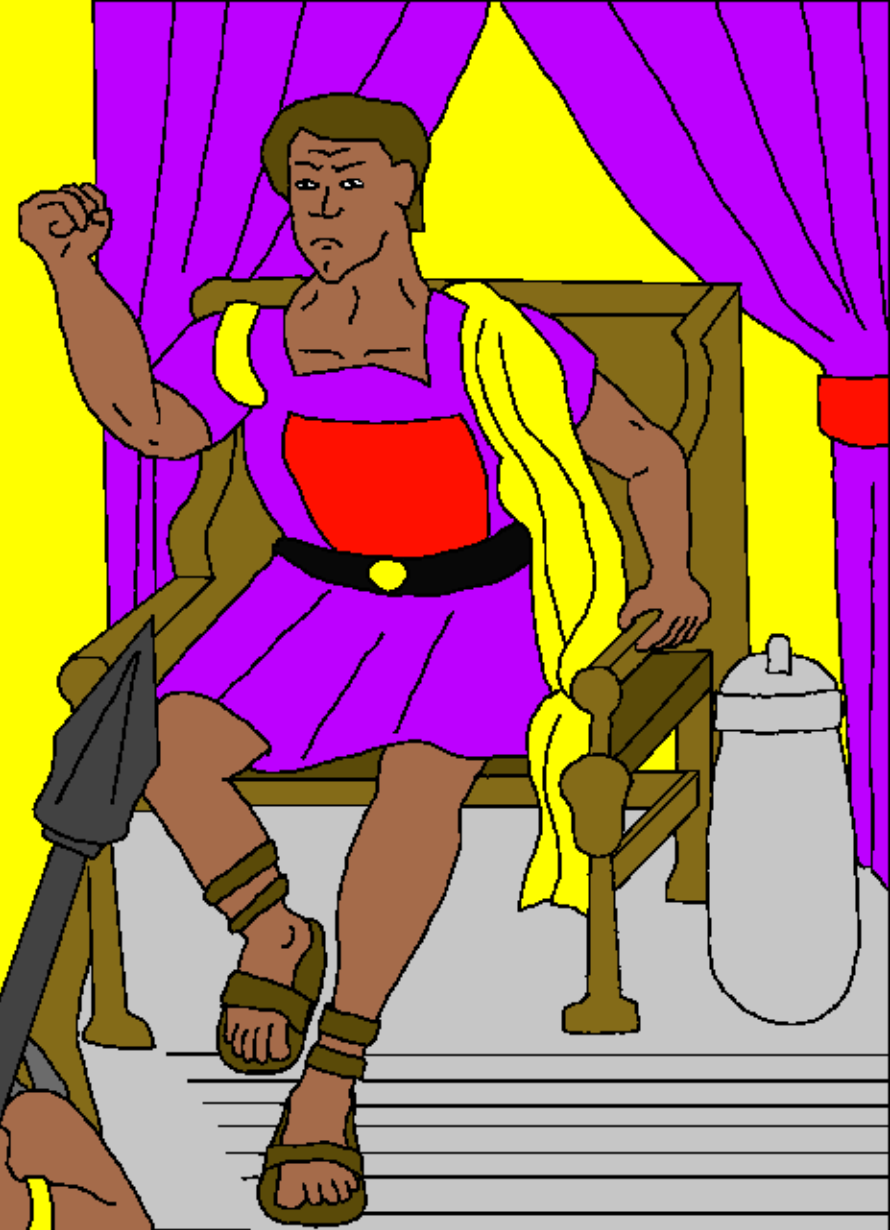
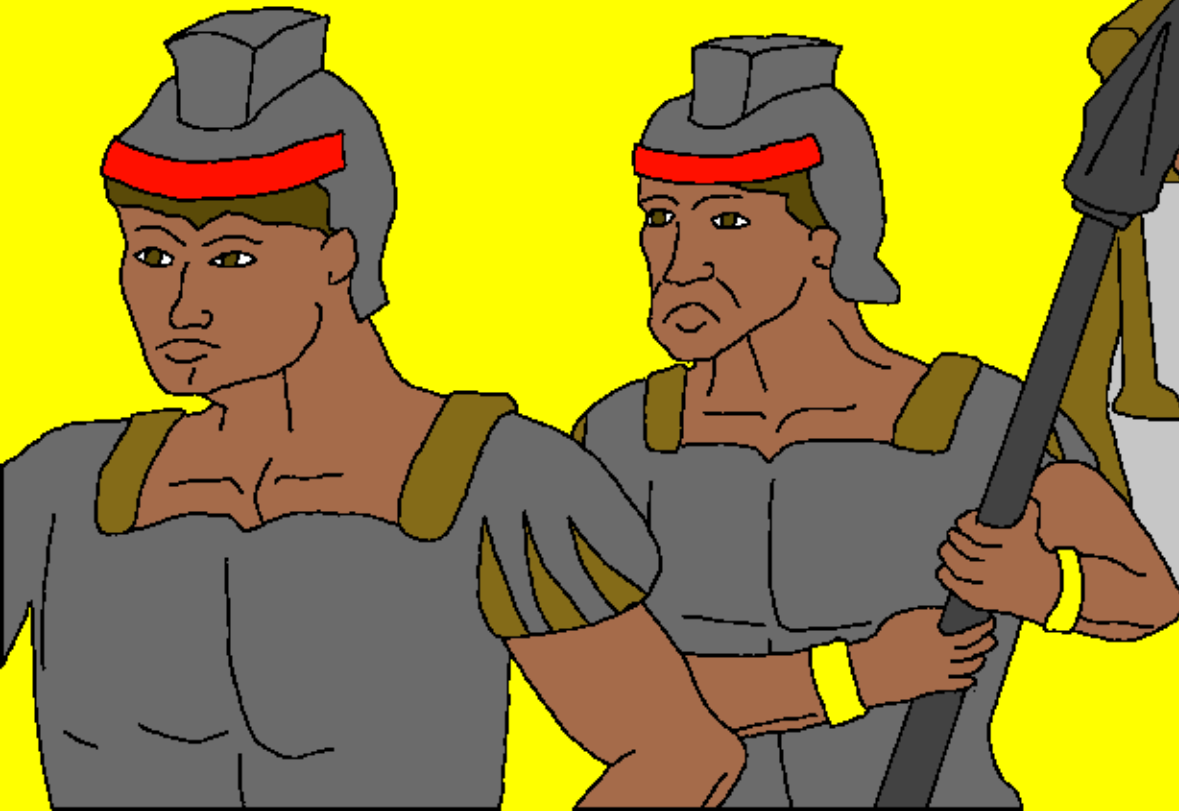
Huan umpa cataloaya pa
mochi tonalijmes hual
yuliaya Herodes. Yojque
panuc pa mochiasquiaya
len quijtuc toTata pan
ipampa ilajtuni. Quijtuc,
quil: “Nicnotzac noxolol
pa quisas nepa Egipto.”



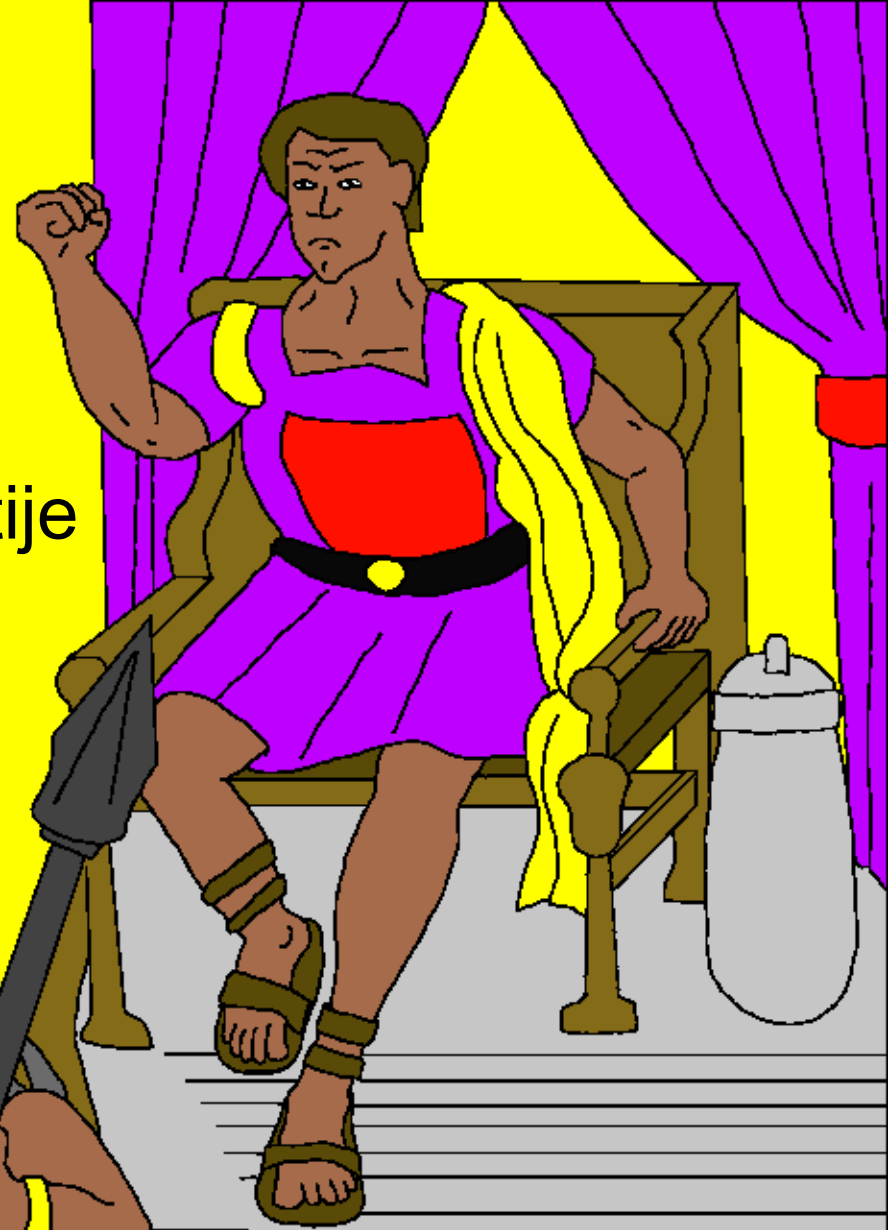
Cuaquinon, cualanic niman
míac Herodes quiman
quimatic quinami
quihuitzquilije in huejueyenten.



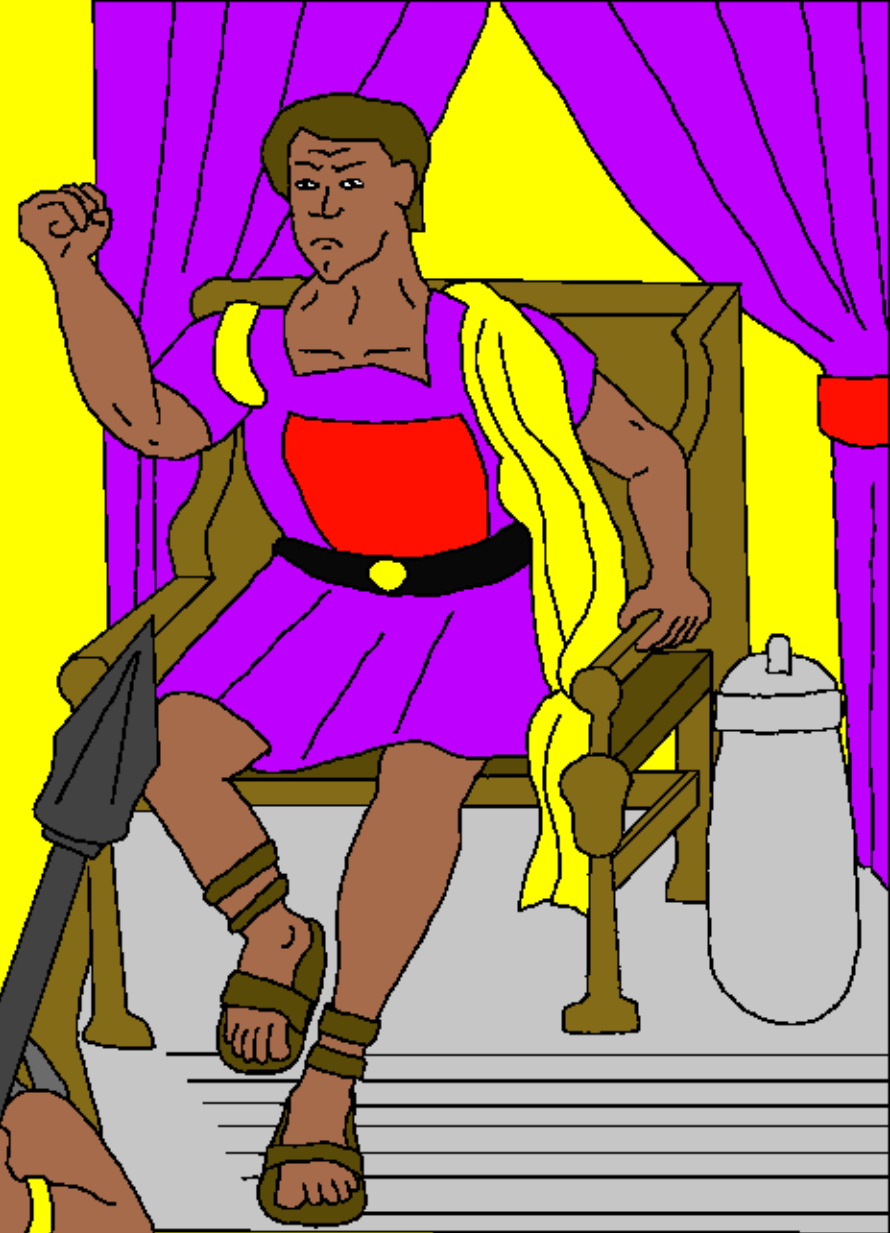
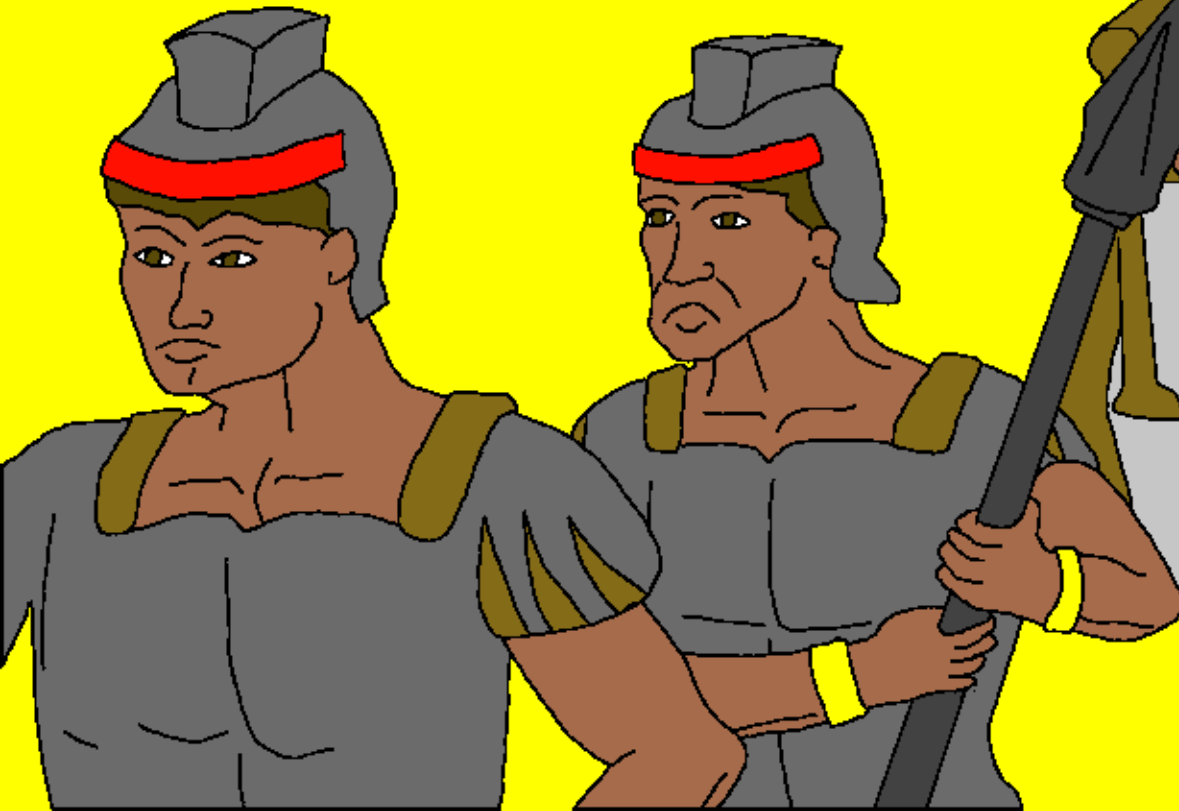
Pampín latilanic pa
quinmictilosquiaya mochi in
xolomes lacames hual
cataloaya pa Belén huan
mochi in calimes hual
cataloaya itenco Belén.



Quinmictije mochi in xolomes
lacames hual lamije lacatije
huan moxtin oc sequin
xolomes hual lacatije huan
ayamo ajsije quipiaje ome
xixihuil huan moxtin hual lacatije
huan axan ajsije quipiaje ome
xixihuil.



Latilanic pa uinmictilosquiaya
jan innojen xolomes, pampa
in huejueyenten quilije
pampa pehuac nestic in silalin
quiapiaya quinami ome
xixihuimes.



Quiman miquic Herodes,
xiquita, nestic capa José pin
lali Egipto se ilanahuatini in
Tata pin cielo. Nestic pan
ipampa lajtemiquilisli, quilic:

—Ximoquetza,
xiquinhuica in xolol
huan inantzin huan
ximocuepacan pa in
lali Israel.



Axan miquije yehuanten
hual quinequiloaya
quimictilo in xolol.



Pa ojli, quimatic pampa
Arquelao huelitijtataya
pin lalticpan Judea
capa huelitini itajtzin
Herodes.



Pampín momajtic José
pa mocuepas ca umpic. Cuaquín
Dios quilic pan ipampa lajtemiquilisli pampa
nepa cayasquiaya polehuilisli, huan pampín uyajtiaje
José huan María ca ixolol pa in lalticpan Galilea.



Ajsije umpa, uyaje
chantije pa se caltilan
itoca Nazaret, pa
yojque mochiasquiaya
len quijtuc Dios



pan ipampa ilajtuni. Quijtuc, quil:
“Quitocayaltisi nazareteco.”



'Unca pampa Dios quinnequic míac moxtin
yehuanten pin lalticpan. Huan yoje unca quinami
quinnequic: Qitemacac ixolol, in se san hual
quipía, qitemacac pa miquis, pa yoje aqui
yes quilalía ilaneltocalisli ca yihual, yoje
in se amo polehuis pa yajmo yulis ca
yihual. Huan amo inon san. Noje
canas Dios iyulilisli hual
amo quiman
lamis.



ROMANOS 3:23

Jan unca se ojli pa canasi moxtin in lacames, pampa moxtin quichihuaaje laijlaculisli huan yoje amo ajsilo quipialo in cuali hual unca iyaxca Dios pa yoje Dios quinmitas quinami ixolomes.

ROMANOS 6:23

Neli unca yoje, pampa se hual yuli quichijtica laijlaculisli miquis huan moxilus pa yajmo huil cayas ca Dios. Inon unca ilaxlahuilisli se hual yuli quichijtica laijlaculisli. Ma yoje, Dios quinyuliltía lacames, quinmaca yulilisli hual amo quiman lamis. Amo quipialo pa quilaxlahuisi Dios inon. Huan quinyuliltía pan ipampa Cristo Jesús toTata.



HEBREOS 9:27

Dios quinlalilic lacames pa quiptasqui pa miquisqui sejpa huan cuaquinon nesisqui iyampa pa yihual quinlaxlahuis quinami quinmahuilúa pa quinami yuliloaya pan lalticpan.

EFESIOS 2:8,9

Pan ipampa Dios ilachihualisli cuali, amhuanten anuncia laquixtili pa ipolehuilisli anmolaijlaculisli. Huan anmijchihuilic in lachihualisli hué pan ipampa quinami anquilalic mochi anmolaneltocalisli ca Cristo Jesús. Amo unca pan anmopampa nindeno. Unca pampa Dios anmitzmacac anmolaneltocalisli pa anquilalis ca yihual. Amo anuncia laquixtili pin ipolehuilisli anmolaijlaculisli pan ipampa in hual anquichía amhuanten. Sinda yoje cataya, cuajnesi cayasquiaya se hual laquetzasquiaya hué inahuac quinami moquixtic pin polehuilisli.



ROMANOS 10:9,10

Sinda tiquijtúa inminlaixpan lacames pampa in Tata Jesúcristo quipía mochi lahueliltilisli pin cielo huan pan lalticpan, huan sinda ticneltoca laijtíc pa moyolo pampa

Dios quiyuliltic oc sejpa quiman miquic huan yoje techmachiltía pampa Jesús unca iXolol ca mochi in lahueliltilisli, cuaquinon ticayas laquixtili pin ipolehuilisli Dios icualanilisli. Monequi pa ticchías yoje, pampa ca iyolo se quineltocha huan yoje unca lachipahuali iyolo laijlaculi. Huan ca icamac se quijtúa inminlaixpan lacames in hual quineltocha huan yoje unca laquixtili pin ipolehuilisli Dios icualanilisli.



SAN JUAN 3:16,17

'Unca pampa Dios quinnequic míac moxtin yehuanten pin lalticpan. Huan yoje unca quinami quinnequic: Quitemacac ixolol, in se san hual quipía, quitemacac pa miquis, pa yoje aqui yes quilalía ilaneltocalisli ca yihual, yoje in se amo polehuis pa yajmo yulis ca yihual. Huan amo inon san. Noje canas Dios iyulilisi hual amo quiman lamis. Unca pampa Dios amo quitilanic iXolol pin lalticpan pa quinpolehuiltis yehuanten pin lalticpan. Quitilanic iXolol pa yoje pan ipampa yihual yehuanten yesi lamacahuali pa camo polehuisi pampa yeje laijlaculi.



1 JUAN 5:11-13

Huan in lajtol melahuac unca inon: Dios techmacac yulilisli hual amo quiman lamis huan ticpialo in yulilisli pan ipampa iXolol. Aqui hual quipía iXolol Dios pa lajtic iyolo noje quipía in yulilisli. Huan aqui yes hual amo quipía iXolol Dios pa lajtic iyolo yihual amo quipía in yulilisli. Annimitzijcuiluilic in amal amhuanten hual anquineltocha Dios iXolol pa yojque anquimatis pampa anquipía in yulilisli hual amo quiman lamis.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Nahuatl, Michoacán NT (ncl) © 1998, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/737/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

